

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 19/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาเวียดนาม



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 19/2556

ชื่อหนังสือ : หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 19/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบ
และการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : <http://www.nfe.go.th/0405>
: www.pattanadownload.com

พิมพ์ที่ : รัชชการพิมพ์
44 ถนนบูรณศาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพและสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการหน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของกระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษากัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษามลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อเผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหารศึกษานิเทศก์ ครู กศน. นักวิชาการศึกษา ครูภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษา เป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ มุ่งมั่น ตั้งใจ จนงานสำเร็จ ลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง



(นายประเสริฐ บุญเรือง)

เลขาธิการ กศน.

มีนาคม 2556



สารบัญ

	หน้า
บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน	1
เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา	1
เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น	4
เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ	6
เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่	11
เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล	13
เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์	16
บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร	19
เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง	19
บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร	23
เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น	23
เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ	26
บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร	35
เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม	35
เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม	36
เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร	38
เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน	44
เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ	46

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่ 5 ประโยคที่ควรรู้	53
เรื่องที่ 1 ประโยคที่ควรรู้	53
เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน	59
เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ	60
เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง	62
เรื่องที่ 5 การถามเวลา	64
บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ	67
เรื่องที่ 1 อาการเจ็บปวด	67
เรื่องที่ 2 ยานพาหนะ	69
เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง	71
เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้	73
เรื่องที่ 5 ตัวเลข	74
คณะผู้จัดทำ	78

บทที่ 1
การใช้ภาษาในการสื่อความหมาย
ในชีวิตประจำวัน

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา

การทักทาย



สวัสดี (ตลอดวัน)

Xin chào

ซินจ่าว

การสอบถามทุกข์ - สุข

คุณสบายดีไหม

Anh (chị, ông, bà) có khỏe
không?

แอง (จี, อง, ป่า) ก้อ แหว้ว คง

การตอบ

ขอบคุณฉันสบายดี

Cảm ơn anh (chị, ông, bà) tôi
khỏe.

แล้วคุณล่ะ

กำลัง เอิญ แอง (จี้, อง, ป่า) ไตย แหว่ว.

ฉันก็สบายดี

Còn anh (chị, ông bà) ?

ก่อน แอง (จี้ อง ป่า) ?

Tôi cũng khỏe

ไตย กุ้ง แหว่ว

การอำลา



แล้วพบกันใหม่

Hẹn gặp lại

แฮ่น กั๊บ หล่าย

ขอให้มีความสุขในวันหยุดนะ	Chúc một ngày nghỉ vui vẻ จู้ก โหมต ไหง่ หี่ วุย แหว่
ขอให้มีความสุขในวันสุด สัปดาห์นะ	Chúc ngày nghỉ cuối tuần vui vẻ จู้ก ไหง่ หี่ ก้วย ต่วน วุย แหว่
ดูแลตัวเองด้วย/รักษาเนื้อ รักษาตัวด้วย	Giữ gìn sức khỏe, giữ gìn bản thân nhé! หญื่อ หยิ่น ซี้ก แหว่หญื่อ หยิ่น บ่าน เทิน แหญ่
นอนหลับและฝันดีนะ	Chúc ngủ ngon và có giấc mơ đẹp จู้ก หงู่ งอน หว่า ก้อ เขี้ยก เมอ แดบ
โชคดี/ขอให้ประสบ ความสำเร็จ	Chúc may mắn và thành công จู้ก ไม่ หมั้น หว่า แท่ง กง
ราตรีสวัสดิ์/ไปแล้วนะ (ใช้ลาตอนกลางคืน)	Chào tạm biệt จ้าว ต่าม เบียด (ใช้ได้ทุก สถานการณ์)

เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น

การแนะนำตนเอง

ฉันขอแนะนำตัวเอง

Tôi xin giới thiệu về bản thân

โดย ชิน เหยอยเถี่ยว เห่ว บ้าน
เทิน

ผมชื่อ.....

Tôi tên là.....

โดย เตน หล่า (ตามด้วยชื่อ)

ฉันเป็นคนไทย

Tôi là người Thái,

โดย หล่า เหงี้ยว ถ้าย

ผมมาจากประเทศไทย

tôi đến từ Thái Lan

โดย เต็น ตื่อ ถ้าย ลาน

การแนะนำผู้อื่น

นี่คือ.....

Đây là (ông, bà, anh, chị,
em).....

เดอย หล่า (อง, บ่า, แอง, จิ,
แอม) (ตามด้วยชื่อ)

ผมอยากแนะนำให้คุณรู้จัก...

Tôi xin giới thiệu cho

bạn (ông, bà, anh, chị, em)

biết (ông, bà, anh, chị,
em).....

โดย ซิน เหยอยเถี่ยว จอ บ่าน
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม) เบียด
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)
(ตามด้วยชื่อ)
ผมอยากจะแนะนำ.....เพื่อนผม
Tôi xin giới thiệu (.....) Là
bạn tôi
โดย ซิน เหยอยเถี่ยว (ตามด้วย
ชื่อ) หล่า บ่าน โตย

คำแสดงความยินดีที่ได้รู้จัก

ยินดีที่ได้รู้จัก

Rất hân hạnh được làm
quen (biết) với bạn(ông,
bà, anh, chị, em)

เว็ด เฮิน แฮ่ง เตือก หล่าม
แควน (เบียด) เหว้ย บ่าน
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)

ดีใจที่พบคุณอีก

Hân hạnh được gặp lại bạn
(ông, bà, anh, chị, em)

เฮิน แฮ่ง เตือก กับ หล่าย บ่าน
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)

เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผมช่วยไหม

Có gì cho tôi giúp đỡ

không?

ก้อ หลี จอ โตย หยบ เตอ คง ?

ฉันขอช่วยคุณได้ไหม

Tôi có thể giúp anh(ông,

bà, chị, em) được không?

โตย ก้อ เถ่ หยบ แอง (อง, ป่า,

จี, แอม) เตือก คง ?

การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก

Cảm ơn nhiều

ก่าม เอิน เหญี่ยว

คุณกรุณามากเลย

Làm phiền bạn (anh, chị)

quá

หล่าม เฟียน บ่าน (แอง, จี) กว่า

ขอบคุณ คุณดีมากๆเลย

Cảm ơn bạn(anh, chị).

ก่าม เอิน บ่าน (แอง, จี).

Bạn(anh, chị) tốt quá

บ่าน (แอง, จี) โต๊ด กว่า

การแสดงความยินดี

ขอแสดงความยินดี

Xin chúc mừng

ซิน จู้ก หมิ่ง

สุขสันต์วันเกิด

Chúc mừng sinh nhật

จู้ก หมิ่ง ซิง เหยียด

ขอฝากแสดงความยินดี

Xin gửi lời chúc mừng

กับเธอด้วย

đến cô ấy với nhé

ซิน กี้ย เหล่ย จู้ก หมิ่ง เदन โก

เอ้ย เหวย แหญ่

การปฏิเสธคำเชิญ

ผมเสียใจ ผมไม่ว่าง

Tôi rất tiếc vì tôi bận việc

โตย เริด เตี้ยก หวี โตย เบิน

เหวียก

ผมเสียใจ ผมมีงานต้องทำ

Tôi rất tiếc, tôi có việc cần

phải làm

โตย เริด เตี้ยก โตย ก้อ เหวียก

เกิน ฝ่าย หล่าม

สำนวนอื่น ๆ ได้แก่

ขอบคุณที่เชิญมา

ขอบคุณที่มา

Cảm ơn bạn (ông, bà, anh, chị, em) đã đến
gám เอ็น บ่าน (อง, ป่า,
แอง, จิ, แอม) ดำ เต็น

ดีใจที่เธอมาได้

Rất mừng bạn đã đến
เร็ด หมึง บ่าน ดำ เต็น

ดีใจที่ได้พบคุณ

Rất vui được gặp bạn
(ông, bà, anh, chị, em)
เร็ด วุย เตือก กั บ่าน (อง,
ป่า, แอง, จิ, แอม)

เข้ามาข้างในก่อน

Mời vào bên trong
เหม่ย หว่าว เบน ตรอง

ขอพบ.....ได้ไหม

Xin gặp được
không?
ซิน กั บ (ซื่อคน) เตือก คง?

รอสักครู่นะ

Đợi một tý nhé!
เด้อย หมต ตี้ แหญู้

เชิญนั่ง

Mời ngồi
เหม่ย โห่งย

ผมกำลังรอคุณอยู่

Tôi đang đợi bạn (ông, bà, anh, chị, em) đây
โดย ดาง เต๋อย บ่าน (อง, ป่า, แอง, จี, แอม) เดอย

การขอร้อง

ผมสามารถ ได้ไหม

Tôi có thể được không?
โดย ก้อ เถ่ (การกระทำ) เตือก คง?

คุณช่วยผมได้ไหม

Bạn (anh, chị, em) giúp tôi được không?
บ่าน (แอง, จี, แอม) หยู้บ โดย เตือก คง?

คุณจะช่วย ได้ไหม

Bạn (anh, chị, em) có thể giúp được không?
บ่าน (แอง, จี, แอม) ก้อ เถ่ หยู้บ (การกระทำ) เตือก คง?

การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย

Được

เดี๋ยก

ไม่มีปัญหา

Không có vấn đề gì

คง ก้อ เหวิน เต๋ หลู้

การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ

Tôi rất tiếc

โทย เริต เตี้ยก

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้องใช้

Tôi rất tiếc tôi cần phải

dùng

โทย เริต เตี้ยก โทย เกิ่น

ฝ้าย หย่ง

การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย

Tôi đồng ý

โทย ต่ง อี้

ฉันก็เช่นกัน

Tôi cũng thế (cũng vậy)

โทย กุ้ง เถ่ (กุ้ง เหว่ย)

เป็นความคิดที่ดี

Là ý kiến hay

หล่า อี้ เกี้ยน ไฮ

ถูกต้องของคุณ

Đúng. Ý kiến bạn đúng

ตุง. อี้ เกี้ยน บ่าน ตุง

เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่

การถามชื่อ

คุณชื่ออะไร

Bạn (anh, chị, ông, bà)

tên là gì?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า) เตน

หล่า หลี่?

นามสกุลอะไร

Tên họ là gì?

เตน เหาะ หล่า หลี่?

นามสกุล

Tên họ

เตน เหาะ (ตามด้วย

นามสกุล)

การถามที่อยู่

คุณมาจากไหน

Bạn (anh, chị, ông, bà, em)

đến từ đâu?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า, แอม) เต็น

ตี้ เดอว?

คุณอยู่ที่ไหน

Bạn (anh, chị, ông, bà, em) ở

đâu?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า, แอม) เอ้อ

เดอว?

ตอนนี้คุณพักอยู่ที่ไหน

Bây giờ Bạn (anh, chị, ông, bà, em) nghỉ ở đâu?

ไบ เหญ่อ บ่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) หี่ เอ้อ เดอว?

คุณอยู่หมู่บ้านอะไร

Bạn (anh, chị, ông, bà, em) ở làng nào

บ่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เอ้อ หล่าง หน่าว

ขอทราบที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

Xin biết địa chỉ của Bạn (anh, chị, ông, bà, em) được không?

ซิน เบี้ยด เตียะ จี่ กั้ว บ่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เตือก คง?

กรุณาบอกที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

Làm ơn nói địa chỉ của Bạn (anh, chị, ông, bà, em) được không?

หล่าม เอ็น หน้อย เตียะ จี่ กั้ว บ่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เตือก คง?

กรุณาเขียนที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

Làm ơn viết địa chỉ của Bạn
(anh, chị, ông, bà, em) được
không?

หล່မ်း ឱ្យ រឿង តើ យ ទី ក្នុង ប៉ាន
(ແຂວງ, ຈີ, ອງ, ບ່າ, ແອມ) ເດືອກ ຄງ?

เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

ข้อมูลส่วนตัว

คุณอายุเท่าไร

Bạn (anh, chị, ông, bà,
em) bao nhiêu tuổi?

ບ່ານ (ແຂວງ, ຈີ, ອງ, ບ່າ,
ແອມ) ບາວ ເຼື້ຍ ທ່ວຍ

ผมอายุ ปี

Tôi tuổi

ໂຕຍ (ບອກອາຍຸ) ທ່ວຍ

ครอบครัวคุณ มีกี่คน

Gia đình Bạn (anh, chị,
ông, bà, em) có bao
nhiêu người?

ญา ດຶງ ບ່ານ (ແຂວງ, ຈີ, ອງ,
ບ່າ, ແອມ) ກ້ອ ບາວ ເຼື້ຍ ຍ
ເື້ອຍ

คุณมีพี่น้องกี่คน

Bạn (anh, chị, em) có
bao nhiêu anh em?
บ้าน (แอง, จี, แอม) ก้อ
บาว เญีว แอง แอม?

ผมมีพี่น้องผู้ชาย/หญิง 2 คน

Tôi có anh, em (trai,
gái) 2 người
โดย ก้อ แอง, แอม
(ทราย, ก่าย) ฮาย เหงื่อย

ผมไม่มีพี่น้องเลย

Tôi không có anh em
โดย คง ก้อ แอง แอม

ครอบครัวผมมี คน
ด้วยกัน

Gia đình tôi có tất cả
..... người
ญา ดิ่ง โดย ก้อ เต็ด ก่า
(บอกจำนวน) เหงื่อย

พ่อคุณทำงานอะไร

Ba của Bạn (anh, chị,
em) làm nghề gì?
บา ก้ว บ้าน (แอง, จี,
แอม) หล่าม เหง่ หลู้

พ่อผมเป็นครู

Ba tôi là giáo viên

บา โตย หล่า หญ่าว เวียน

แม่คุณทำงานหรือเปล่า

Mẹ Bạn (anh, chị, em)

có làm việc không?

แหมะ บ่าน (แอง, จิ, แอม)

ก้อ หล่าม เหวียก คง?

แม่เป็นข้าราชการ

Mẹ tôi là công chức

แหมะ โตย หล่า กง จี้ก

แม่ไม่ได้ทำงาน

Mẹ tôi không làm việc

แหมะ โตย คง หล่าม

เหวียก

เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์

คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับ
การใช้โทรศัพท์



ขณะนี้เขาไม่อยู่ค่ะ/ครับ

Lúc này họ vắng mặt
ลูก โหน่ เหาะหวัง หมัด
อะ

โทรศัพท์ของฉันหมายเลข

Số điện thoại của tôi
là.....

โส เตียน ทว่าย กั่ว โดย
หล่า (ตามด้วยหมายเลข
โทรศัพท์)

โทรศัพท์ขัดข้องหรือเสีย

Điện thoại của tôi có
vấn đề (hỏng)

เตียน ทว่าย กั่ว โดย ก่อ
เหวิน เต่ (ฮ้อง)

ใครกำลังพูด,

Ai đang nói vậy a

อาย ดาง หน้อย เหว้ย อะ

ใครกำลังโทรศัพท์

Ai đang gọi điện thoại a!

อาย ดาง ก้อย เตี่ยน ทว้าย

อะ

หมายเหตุ สรรพนามที่ใช้แทนบุรุษที่ 2 ใช้ ดังนี้

em (แอม) = น้อง

anh (แอง) = พี่ชาย

chị (จี้) = พี่สาว

ông (อง) = คุณตา หรือ คุณปู่ หรือ ผู้ชายที่สูงอายุ

bà (ป๋า) = คุณยาย หรือ คุณย่า หรือ ผู้หญิงที่สูงอายุ

บทที่ 2

คุณรู้จักอย่างไร

เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไรบ้าง



ฉันชอบภาพยนตร์เรื่องนี้มาก

Tôi thích phim truyện này lắm

โดย ทีก ฟิม เตเรียน ไหน่ หล่า

ภาพยนตร์เรื่องนี้เศร้า

Phim truyện này buồn

ฟิม เตเรียน ไหน่ บ่วน

มันเป็นภาพยนตร์ตลก

Đó là phim hài

ด้อ หล่า ฟิม ห่าย

ฉันชอบมันมาก

Tôi thích các phim truyện đó

โดย ติก ก้าก พิม เตรียน ต้อ

ชอบ

Thích.

ติก

ไม่ชอบ

Không thích.

คง ติก.

กรณีที่เราชอบ จะใช้ในรูปแบบประโยคบอกเล่า ยกตัวอย่างเช่น

Trong trường hợp thích, sẽ dùng trong các mẫu câu sau đây

ตรอง เตรีอง เฮิบ ติก, แส่ หย่ง ตรอง ก้าก เหมา เกิว เซา เคย

ฉันชอบอาหารทะเล

Tôi thích đồ ăn hải sản.

โดย ติก โต๋ อั้น หาย ซาน

ฉันชอบสุนัข

Tôi thích chó.

โดย ติก จ้อ

ฉันไม่ชอบอาหารทะเล

Tôi không thích món ăn hải sản.

โดย คง ติก หมอน อั้น หาย ซาน

ฉันไม่ชอบเดินไปโรงเรียน

Tôi không thích đi bộ đến trường

โดย คง ติก ดี โปะ เต้น เตรีอง

ฉันไม่ชอบสุนัข

Tôi không thích chó.

โดย คง ติก จ้อ

ยอดเยี่ยม	Tuyệt vời. tuyệt vời เหว่ย
แย่มาก	Tệ quá. เตะ กว่า
ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ	Tôi nghĩ là tôi không thích. โดย หงี้ หล่า โดย คง ที้ก
ฉันชอบมัน	Tôi thích nó. โดย ที้ก หน่อ
การขอโทษ เสียใจ	Xin lỗi, tôi buồn ซิน โหลย โดย บ่วน
ผมขอโทษ	Tôi xin lỗi. โดย ซิน โหลย
ขอโทษที่มาช้า	Xin lỗi tôi đến muộn. ซิน โหลย โดย เต้น หม่วน
ขอโทษครับ/ค่ะ	Xin lỗi ạ. ซิน โหลย อะ
ขอโทษที่รบกวน	Xin lỗi đã làm phiền. ซิน โหลย ต่า หล่าม เฟี่ยน
ขอโทษขอเวลาสักครู่	Xin lỗi, xin thời gian một lát. ซิน โหลย ซิน ถ่อย ญาน โหมต ล้าต
ฉันหวังว่าคุณจะให้ภัยฉัน	Tôi hy vọng bạn sẽ tha thứ cho tôi. โดย ฮี้ หว่อง บ่าน แซ่ ทา ถือ จอ โดย.

ผมเสียใจอย่างมาก

Tôi rất buồn.

โตย เริต บ่วน

ผมหวังว่าเรายังจะเป็นเพื่อน
กันนะ

Tôi hy vọng chúng ta vẫn là bạn của
nhau nhé !

โตย ฮี ห่วง จุง ตา เหวิน หล่า บ่าน กั๋ว
เญา แญ่

มันเป็นความผิดของตัวเอง

Đó là sai lầm của tôi.

ต้อ หล่า ซาย เหลี่ยม กั๋ว โตย

ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย

Xin lỗi nhé vì tôi đến muộn.

ชิน โหลย แญ่ หวี โตย เदन หม่วน

การตอบรับคำขอโทษ

Nhận lời xin lỗi.

เหญี่น เหลย ชิน โหลย

ไม่เป็นไร

Không sao; không có gì.

คง ซาว คง ก้อ หลี่

อย่ากังวลไปเลย

Đừng lo lắng nhé!!

ตั้ง ลอ หลั่ง แญ่

ไม่มีปัญหา

Không có vấn đề gì.

คง ก้อ เหวิน เต่ หลี่

ฉันให้อภัยคุณ

Tôi tha thứ cho bạn.

โตย ทา ถือ จอ บ่าน

บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร

เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น ได้แก่



คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับ
.....?

Bạn nghĩ như thế nào
về.....?

บ้าน ห้าง ฝู้อ เต๋ หน่าว เหว่
.....?

คุณเห็นด้วยกับ.....
หรือไม่

Bạn đồng ý với..... hay không?

บ้าน ด่ง อี้ เหว้ย ไส่ คง ?

สำนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของ
ฉัน.....

Trong suy nghĩ của tôi.....

ตรงกับ สวี่ หงี้ กั้ว โดย.....

ฉันเห็นด้วย

Tôi đồng ý.

โดย ด่ง อี้

ฉันไม่เห็นด้วย

Tôi không đồng ý.

โดย คง ด่ง อี้

ฉันไม่มีความเห็น

Tôi không có ý kiến gì.

โดย คง ก้อ อี้ เกียน หลู่

เดินซื้อของ

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อ
ให้บริการ เช่น

Cụm từ câu hỏi trong dịch vụ

กุ่ม ตื่อ เกอว หอย ตรง หยิก หุ

ฉันจะช่วยเหลือใครคุณ ได้
บ้าง

Tôi giúp được gì cho bạn?

โดย หยู่บ เตือก หลู่ จอ ป่าน ?

คุณกำลังมองหา อะไร
อยู่

Bạn đang tìm gì?

บ้าน ดาง ตีม หญ้า?

ฉันจะช่วยให้คุณได้ไหม

Tôi giúp đỡ bạn được không?

โดย หยิบ เต๋อ บ้าน เตือก คง?

คุณต้องการความ
ช่วยเหลือหรือเปล่า

Bạn cần giúp đỡ hay không?

บ้าน เกิน หยิบ เต๋อ ไฮ คง?

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่

Tôi đang tìm..... đây.

โดย ดาง ตีม..... เดย.

ฉันต้องการ.....

Tôi cần.....

โดย เกิน

เรื่องที่ 2 การให้ บริการ ด้านต่าง ๆ

สถานีตำรวจ



มาลี ฉันทำหนังสือ
เดินทางหาย

Maly, tôi làm mất hộ
chiếu,

มาลี, โตย หล่าม เม็ด โหะ
เจี้ยว,

ฉันควรทำอะไร?

tôi phải làm như thế
nào?

โตย ฝ่าย หล่าม ฎื่อ เถ
หน่าว?

คุณควรไปที่สถานีตำรวจ
เพื่อแจ้งเกี่ยวกับเรื่องนี้

Bạn nên đến đồn công
an để khai báo chuyện này

บ้าน เณร เต็น โต่น กง อาน
เต้ คาย บ่าว เจวี่ยน ไหน่

สวัสดีตอนเช้าครับ
คุณผู้หญิง มีอะไรที่ผม
สามารถทำเพื่อคุณ

Xin chào buổi sáng, tôi
có thể giúp gì cho cô?

ซิน จ่าว บ้วย สาง โดย ก้อ
เถ่ หยู่บ หยู่ จอ โก

สวัสดีตอนเช้าค่ะ ท่าน
ฉันทำหนังสือเดินทางหาย
ที่สถานีขนส่ง

Xin chào buổi sáng, tôi
làm mất hộ chiếu ở bến
xe a.

ซิน จ่าว บ้วย สาง โดย
หล่าม เม็ด โหะ เจี้ยว เอ้อ
เบ้น แซ อะ

มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

Chuyện xảy ra khi nào?
เจวี่ยน ไส รา คี หน่าว?

ประมาณ 10 โมงของคืน
เมื่อวาน

Khoảng 10 giờ đêm
hôm qua.

คว่าง เหมื่อย เหญ่อ เดม
โฮม กวา.

ขอผมดูบัตรประจำตัว
ประชาชนของคุณหน่อย
ครับ

Cho tôi xem chứng
minh nhân dân của
bạn.

จอ โตย แซม จั้ง มิง เญิน
เยิน กั้ว บ่าน.

นี่คะ

Đây ạ.

เดอย อะ.

นี่คือบันทึกแจ้งความคุณ
นำบันทึกนี้ไปที่สถานทูต
เพื่อทำหนังสือเดินทางใหม่

Đây là biên bản khai
báo, bạn
mang đến đại sứ quán
để làm hộ chiếu mới.

เดอย หล่า เปียน บ่าน คาย
บ่าว. บ่าน มาง เด็น ด่าย สือ
กวางัน เต หล่าม โหะ เจี้ยว
เหมย.

ที่ทำการไปรษณีย์



วันนี้คุณจะทำอะไร

Hôm nay bạn sẽ làm gì?

โฮม ไน บ่าน แส หล่าม
หญี่?

ฉันจะไปทำการไปรษณีย์
เมื่อคืนฉันเขียนจดหมาย
ถึงครอบครัวของฉัน

Tôi sẽ đến bưu điện. Tôi
hôm qua tôi đã viết thư
cho gia đình.

โตย แส เต็น บือว เตียน.
โตย โฮม กวา โตย ต่า เวียด
ทือ จอ ฉญา ดิ่ง.

โอ ฉันก็จะส่งพัสดุและซื้อ
แสตมป์ด้วย

Ô!! tôi đã gửi bưu phẩm
và mua tem thư nữa.

โอ โตย ดี กีย บือว เฟอม
หว่า ม้ว เตม ทือ เหนือ.

ไปกันเถอะ

Đi nào, đi!

ดี หน่าว, ดี

ฉันจะส่งจดหมายนี้ไป
ประเทศไทย

Tôi sẽ gửi lá thư này đi
Thái Lan.

โตย แส กีย หลา ทือ ไหน่ ดี
ถ่าย ลาน.

ฉันต้องจ่ายค่าแอสแตมปี

Tôi cần phải trả tiền

เท่าไร?

tem bao nhiêu?

โดย เกิ่น ฝ่าย ตรา เตียน

แตม บาว เญีว?

สองดอลลาร์สหรัฐ นี่ครับ

2 đô la Mỹ. Đây ạ.

ฮาย โต ลา หมี่. เดอย อะ.

ขอบคุณค่ะ

Cảm ơn ạ.

ก๋าม เอิน อะ.

ไม่เป็นไรครับ

Không sao, (Không có gì).

คง ซาว, (คง ก้อ หลี).

ขอโทษค่ะ ฉันต้องการส่ง

Xin lỗi. Tôi muốn gửi

พัสดุนี้ไปประเทศไทย

bưu phẩm này đi nước

Thái.

ซิน โหลย. โดย หมวน กี้ย

ปัว เฟอม ไหน ดี เนื่อก ถ้าย.

ใช้เวลากี่วันจากที่นี่ไป

Gửi đến nước Thái mất

ประเทศไทย

thời gian bao lâu?

กี้ย เต็น เนื่อก ถ้าย เม็ด ถ่อย

ญาน บาว เลอว

ฉันต้องจ่ายเท่าไร?

Tôi phải trả bao nhiêu tiền?

โดย ฝ่าย ตรา บาว เยี้ยว เตี่ยน?

ธนาคาร



คุณต้องการแลกเปลี่ยน
เท่าใด?

Bạn cần đổi bao nhiêu ?

ฉันจะได้กี่บาทสำหรับเงิน
100 ดอลลาร์

บ้าน เกิน โดย บาว เยี้ยว?
Đổi 100 đô la, tôi sẽ
được bao nhiêu bát?

ฉันต้องการแลก
20 ดอลลาร์

โดย โหมด ตรัม โต ลา, โดย
แส เตือก บาว เยี้ยว บาท?

Tôi cần đổi 20 đô la.

โดย เกิน โดย ฮาย เมื่อย โต ลา.

ฉันขอขึ้นเงินเช็คเดินทาง
ได้ไหม?

Tôi xin mua check cầm đi
đường được không?

โดย ขึ้น มั่ว เช็ค เกิม ดี เตื่อง
เตือก คง?

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้

Làm ơn ký vào đây.

หล่าม เอิน กี หว่าว เดอย.

คุณต้องการแลกเป็นเงิน
ธนบัตรชนิดไหน?

Bạn cần đổi tiền loại
nào?

ปาน เกิน โดย เตียน ล้วย
หน้าว?

คุณต้องการธนบัตรราคา
เท่าใด?

Bạn muốn đổi tiền nước
nào?

ปาน หม่วน โดย เตียน น็อก
หน้าว?

คุณต้องการธนบัตรหรือ
เหรียญ?

Bạn muốn đổi tiền giấy
hay tiền xu?

ปาน หม่วน โดย เตียน ญอย
ไฮ เตียน ซู?

ฉันอยากจะทำบัญชีที่นี่

Tôi muốn mở tài khoản ở
đây.

โดย หม่วน หม่อ ต่าย ควาน
เอ้อ เดอย.

บัญชีออมทรัพย์

Tài khoản tiết kiệm tiền.

ต๋าย คว๋าน เตี้ยต เกี้ยม เตี้ยน.

บัญชีเงินฝากประจำ

Tài khoản gửi thường

xuyên.

ต๋าย คว๋าน กี้ย ถ็อง เซวี่ยน.

ฉันขอถอนเงิน 1,000 บาท

Tôi muốn rút tiền 1,000

Bat.

โตย หม่วน รุด เตี้ยน โหมต
หง๋าน บาท.

ฉันขอขึ้นเช็คนี้เป็นเงินสด

Tôi muốn đổi check

thành tiền mặt.

โตย หม่วน โตย เซ็ค ถั่ง
เตี้ยน หมัด.

ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?

Tôi sẽ đổi tiền được ở

dâu?

โตย แส โตย เตี้ยน เตือก เอ้อ
เดอว?

อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้

Hôm nay, giá đổi tiền bao

เท่าไร?

nhieu?

โอม ไน, ญา โตย เตี้ยน บาว
ถ็ยว?

เงินสกุลอะไร?

Tiền nước nào?

เตียน เนือก หน้าว?

การขอบคุณ

ขอบคุณ (มาก)

Cảm ơn (nhiều)

ก่าม เอิน (หญ็ยว)

ขอบคุณสำหรับความ

Xin cảm ơn sự giúp đỡ

ช่วยเหลือของคุณ

của bạn.

ซิน ก่าม เอิน สึ หยึบ เตอ

กั้ว บ่าน.

ผมรู้สึกประทับใจจริง ๆ

Tôi cảm thấy rất ấn

tượng

โตย ก่าม เถอย เริต เอิน

เตื่อง

การตอบรับคำขอบคุณ

Cách trả lời cảm ơn

แก๊ก ตร่า เหลย ก่าม เอิน

ไม่เป็นไร

Không có gì. (Không sao)

คง ก้อหญ็ย. (คง ซาว)

บทที่ 4

โรงแรมและร้านอาหาร

เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม



ผมอยากทำการจองโรงแรม
ครับ

Tôi muốn đặt phòng
khách sạn ạ.

โดย หม่วน ดัด ฟ่อง แค็ก สำน
อะ.

ผมจะมาพักในวันที่.....

Tôi sẽ đến nghỉ vào
ngày.....

โดย แส เต็น หงี้ หว่าว ไห่ง

ผมจะพักสามคืนครับ

Tôi sẽ nghỉ 3 đêm ạ.

โดย แส หงี้ บา เดม อะ.

ผมขอจองห้องเดี่ยวครับ

Tôi muốn đặt phòng

đơn ạ.

โดย หม่วน ดัด ฝ่อง เเดิน อะ.

ผมอยากได้ห้องแบบ ไม่สูบบุหรี่

Tôi muốn đặt phòng

không hút thuốc lá.

โดย หม่วน ดัด ฝ่อง คง ฮุด

ท๊วก หลา.

เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม

สวัสดีค่ะมีอะไรให้ช่วยไหมคะ

Xin chào. Có gì muốn cho
tôi giúp không?

ซิน จ่าว. ก้อ หลู้ หม่วน จอ

โดย หยู่บ คง?

ผมอยากจะทำเช็คเอาท์ครับ

Tôi xin trả phòng ạ.

โดย ซิน ตร้า ฝ่อง อะ.

ชื่อและหมายเลขห้องพัก

Tên và số phòng của bạn

ของคุณล่ะคะ

là gì ?

เตน หว่า โส ฝ่อง กั้ว บ่าน

หล่า หลู้?

จอห์น ไรท์ ห้อง 706

John Right, số phòng
706.

จอห์น ไรท์, โส ฝ่อง ไข่ ตรัม
ลิง เส้า.

ตอนเช้านี้คุณได้ใช้บริการ
ของทางโรงแรมอะไรบ้างคะ

Sáng nay, bạn đã sử dụng
dịch vụ gì của khách sạn?

สา่ง ไน, ป่าน ต่า สือ หย่ง
หยิก หุ หฎึ กั๊ว แค็ก ส่าน

ไม่เลย ผมไม่ได้ใช้บริการอะไร
เลย

Không. Tôi không sử dụng
dịch vụ gì cả.

คง. โตย คง สือ หย่ง หยิก หุ
หฎึ ก่า.

ผมจะสามารถชำระโดยบัตร
เครดิตไหมครับ

Tôi thanh toán bằng thẻ
tín dụng được không?

โตย แทง ตุ่วน บั้ง แถ่ ตึ้น
หย่ง เตือก คง?

ได้ค่ะ ขอบัตรคุณหน่อยค่ะ

Được ạ. Làm ơn đưa thẻ
tín dụng cho tôi .

เตือก อะ. หล่าม เอ็น เตือ แถ่
ตึ้น หย่ง จอ โตย.

นี่ครับ

Vâng. Đây ạ.

เวียง. เดอย อะ.

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้ค่ะ

Làm ơn ký tên vào đây.

หล่าม เอ็น กี่ เตน หว่าว เดอย.

สัมภาระของคุณมีกี่ชิ้นคะ

Hành lý của bạn có bao nhiêu cái?

แห่ง หลี่ กั้ว บ่าน ก้อ บาว
ญี๊ยว ก่าย?

วันนี้ขอให้สนุกนะคะ

Chúc một ngày vui vẻ.

จู้ก โหมต ไห่ง วุย แหว.

ขอบคุณครับแล้วเจอกันใหม่

Cảm ơn, hẹn gặp lại.

ก่าม เอ็น, แห่น กั๊บ หล่าย.

เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร



สวัสดี มีโต๊ะว่างสำหรับ
2 คนไหม?

Xin chào, có bàn trống
2 chỗ ngồi không?

ซิน จ่าว, ก้อ บ่าน โตรง ฮาย โจ้
โห่งย คง?

ขอโต๊ะสำหรับ คน

Xin bàn.....người.

ซิน บ่าน (จำนวนคน) เหง็อย.

โต๊ะตรงมุมนี้จองแล้ว
หรือยัง

Bàn ở góc kia có ai đặt
chưa?

บ่าน เอ้อ ก๊อก เกีย ก้อ ฮาย ตัด
เจือ?

ขอโทษ โต๊ะตัวนี้จองแล้ว
หรือยัง?

Xin lỗi, bàn này có người
đặt hay chưa?

ซิน โหล้ย, บ่าน ไหน่ ก้อ เหง็อย
ตัด ไฮ เจือ?

ฉันอยากได้โต๊ะ
ตรงกลาง ๆ มากกว่า

Tôi muốn được bàn ở giữa
hơn.

โตย หม่วน เตือก บ่าน เอ้อ
เงือ เอ็น.

เราเอาโต๊ะสองตัวนี้มาต่อ
กันได้ไหม?

Chúng ta nối 2 bàn với
nhau được không?

จุง ตา โหน้ย ฮาย บ่าน เหวย
เงา เตือก คง?

คุณจะมาพร้อมรับประทานอาหารกับเราไหม?

Bạn sẽ đến dùng bữa cùng chúng tôi không?

ป่าน แส เต็น หย่ง เบื่อ กุ้ง จุ้ง
โตย คง?

ช่วยทำความสะอาดโต๊ะให้ด้วยได้ไหม?

Làm ơn dọn bàn giúp tôi được không?

หล่าม เอ็น หย่อน ป่าน หยู่บ
โตย เตือก คง?

ขอผ้าเช็ดโต๊ะสะอาด ๆ ให้เราได้ไหม?

Xin lau sạch bàn cho tôi được không?

ซิน เลา แชก ป่าน จอ โตย
เตือก คง?

เอาผ้าเช็ดปากมาให้ฉันด้วยได้ไหม?

Tôi muốn xin khăn lau miệng được không?

โตย หม่วน ซิน คั้น เลา เหมียง
เตือก คง?

อาหารพิเศษของที่นี่มีอะไร?

Ở đây có món gì đặc biệt?

เอ้อ เดอย ก้อ หมอน หญี่ ดัก เปียด?

อาหารพิเศษของวันนี้
มีอะไร?

Hôm nay có món gì đặc
biệt?

โฮม ไน ก้อ หมอน หลู้ ดัก
เปียด ?

จะต้องคอยนานไหม?

Sẽ phải đợi lâu không?

แสะ ฝ่าย เตย เลอว คง?

มีอะไรที่เสริจอยู่แล้วบ้าง?

Những món gì đã xong rồi?

หลู้มึง หมอน หลู้ ต้า ซอง
โหริ่ย?

มีภัตตาคารอยู่แถวๆ นี้บ้าง
ไหม?

Có nhà hàng ở gần đây
không?

ก้อ หลู่า ห่าง เอ้อ เกิ่น เตอย
คง ?

ฉันจะไปหาของท่านได้ที่
ไหน?

Tôi sẽ tìm quán ăn ở đâu?

โตย แสะ ตีม กว่าน อัน เอ้อ
เตอว?

คุณแนะนำภัตตาคารที่ดีๆ
แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

Bạn giới thiệu nhà hàng
ngon nhưng giá rẻ cho tôi
được không?

แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

ngon nhưng giá rẻ cho tôi
được không?

บ้าน เถลือย เถลิว หล้า ห่าง
งอน ญิง หล้า แหร์ จอ โตย
เตือก คง ?

ในโรงแรมมีภัตตาคาร
อยู่กี่แห่ง

Trong khách sạn có bao
nhiều nhà hàng?

ตรอง แค็ก ส่าน ก้อ บาว ญี๊ยว
หล้า ห่าง?

คุณบริการอาหารเช้าที่
ไหน?

Bạn sẽ ăn sáng ở đâu?

บ้าน แส อัน สาง เอ้อ เดอว?

ค้อฟฟี่ซ้อพของโรงแรมเปิด
ตลอดวันตลอดคืน

Quán cà phê trong khách
sạn mở cửa cả ngày và
đêm.

กว่าน ก่า เฟ ตรอง แค็ก ส่าน
เหม้อ เกื่อ ก่า ไห่ง หว่า เดม.

ไปทานอาหารกลางวันกัน
ไหม?

Đi ăn trưa cùng nhau
không?

ดี อัน เตรื่อ กุง ญี๊ยว คง?

ฉันทานอาหารกลางวัน
เรียบร้อยแล้ว

Tôi dùng bữa trưa rồi.

โตย หยุง เบื่อ เตรื่อ โหร์ย.

คืนนี้เราจะทานอาหาร
ด้วยกันหรือเปล่า?

Tối nay, chúng ta đi ăn
cùng nhau không?
โต้ย ไน, จุง ตา ดี อัน กุง เญา
คง?

ฉันหิวมาก ฉันหิวเหลือเกิน

Tôi đói quá , Tôi đói quá
rồi.
โตย ต่อย กว่า, โตย ต่อย กว่า
โหระย.

ฉันไม่หิวเลย

Tôi không đói.
โตย คง ต่อย.

เราอยากลองทานอาหาร
พื้นเมืองดู

Chúng tôi muốn nếm thử
thức ăn bản địa.
จุง โตย หม่วน เน้ม ถือ ทีก อัน
บ้าน เตียะ

เราจะไปทานกันที่ไหนดี?

Chúng ta sẽ đi ăn ở đâu
nhì?
จุง ตา แส ดี อัน เอ้อ เดอว
หญี่?

คุณยังเสิร์ฟอาหารกลางวัน
อยู่หรือเปล่า?

Anh vẫn phục vụ bữa trưa
tại nhà hàng phải không?
แอง เหวิน ฟุก หู เบื่อ เตรื่อ
ต่าย หลญา ห่าง ฝ่าย คง?

อาหารกลางวันที่เป็นชุดมี
ไหม?

Thức ăn bữa trưa có thành
sát không?

Thức ăn bữa trưa có thành
sát không?
Thức ăn bữa trưa có thành
sát không?

คุณมีอาหารร้อนๆ ขาย
หรือเปล่า?

Bạn có bán thức ăn nóng
không?

Bán nóng? Bán nóng?
Bán nóng? Bán nóng?
Bán nóng? Bán nóng?

เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน



สวัสดีครับ คุณจะช่วยผม
ได้ไหม

Xin chào, bạn có thể
giúp tôi được không?

Chào anh, bạn có thể
giúp tôi được không?
Chào anh, bạn có thể
giúp tôi được không?

นี่เป็นตัวของผม ผมจอง
สายการบินของคุณสำหรับ
ไป..... ผมจะต้องทำ
อะไรบ้าง

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม

ขอบคุณครับ
แล้วผมต้องกลับมาหาคุณ
อีกไหมครับ

Đây là vé của tôi, tôi
đặt vé máy bay của
hãng bạn để đi.....
tôi cần phải làm như
thế nào?

เดอย หล่า แหว่ กั๋ว โตย
โตย ตัด แหว่ ไหม ไบ เต๋ ดี
(สถานที่จะไป) โตย เกิ่น
ฝ้าย หล่าม ญื่อ เถ่ หน่าว?

Đây ạ. Có việc gì nữa
không?

เดอย อะ ก้อ เหวียก หลื่อ
เหนื่อ คง?

Cảm ơn.Tôi cần quay
lại tìm bạn nữa không?

ก้าม เอิน. โตย เกิ่น กว๊ย
หล่าย ตี้ม ป่าน เหนื่อ คง?

ให้ผมรู้ได้ไหมว่าผมต้องไป
ขึ้นเครื่องกี่โมง

ขอบคุณครับ

Tôi muốn biết, tôi phải
lên máy bay lúc mấy
giờ?

โดย หม่วน เบียด, โดย ฝ่าย
เลน ไหม ไบ ลูก เหมย
เหญื่อ?

Cảm ơn ạ.

ก๋าม เอ็น อะ.

เรื่องที่ 5 โดยสาร โดยรถไฟ



ตั๋วไป - กลับใช้ได้นาน
เท่าไร?

Vé khứ hồi có thời gian sử
dụng bao lâu?

แหว ซื่อ โห่ย ก้อ เก่ย ญาน สือ
หญ่ง บาว เลอว?

- ฉันต้องเปลี่ยนรถไฟหรือไม่? Tôi cần phải đổi chuyến xe lửa không?
 โดย เก็น ฝ้าย โด้ย เจวี่ยน แซ เหลือ คง?
- เราต้องไปเปลี่ยนรถไฟที่ไหน? Chúng ta cần phải đổi xe lửa ở đâu?
 จั้ง ตา เก็น ฝ้าย โด้ย แซ เหลือ เอ้อ เดอว?
- เราต้องเปลี่ยนรถไฟกี่ครั้ง? Chúng ta cần phải đổi xe lửa mấy lần?
 จั้ง ตา เก็น ฝ้าย โด้ย แซ เหลือ เหมย เหลิ่น?
- รถออกจากซานซาลาไหน? Xe lửa xuất phát ở đường ray nào?
 แซ เหลือ ซัวต ฟัด เอ้อ เตื่อง ไร หน่าว?
- รถด่วนจาก...จะเข้าซานซาลาไหน? Tàu lửa nhanh từ.....sẽ vào đường ray nào?
 เต่า เหลือ แถง ตื่อ (บอกสถานที่จะไป) แส หว่าว เตื่อง ไร หน่าว?

ขอตั๋วชั้นหนึ่งไป.....
สองที่นั่ง

Cần vé hạng nhất đi..... 2
chỗ ngồi.

เกิน แหว ห่าง เญิด ดี (สถานที่ที่จะ
มา) ฮาย โจ้ โห่งย.

คุณจะเดินทางไปไหน?

Bạn sẽ đi đâu?

บ้าน แส ดี เดอว?

ขอจองตั๋นอนได้ไหม?

Cần đặt giường nằm được
không?

เกิน ดัด เหียง หน้า เตือก คง?

ชั้นหนึ่งหรือชั้นสอง?

Hạng nhất hay hạng hai?

ห่าง เญิด ไฮ ห่าง ฮาย?

ชั้นสอง ไป.....เด็กได้ลด
ราคาหรือไม่?

Vé hạng hai đi..... của trẻ
em có giảm giá không?

แหว ห่าง ฮาย ดี (บอกสถานที่ที่จะ
ไป) กั้ว แตร้ว แอม ก้อ หย่าม หยา
คง?

ถ้าไป - กลับภายในวันเดียว
จะลดได้เท่าไร?

Nếu mua vé đi - về trong ngày
sẽ được giảm giá bao nhiêu?

เหนว มั้ว แหว ดี เหว่ ตูรอง โห่ง
แส เตือก หย่าม หยา บาว เญียว?

จองที่นั่งที่นั่งได้ไหม?

Đặt vé ở đây được không?

ดัด แหว เอ้อ เดอย เตือก คง?

ฉันจะแวะระหว่างทาง

Tôi sẽ xuống giữa đường theo

ตามใจชอบได้ไหม?

sở thích tôi được không?

โตย แส สุรวง เหยือ เตื่อง แหว

เสอ ทึก โตย เตือก คง?

รถจาก.....ตรงเวลา

Xe lửa ở..... có đến đúng

ไหม?

giờ không?

แซ เหลือ เอ้อ (บอกสถานที่จะไป)

ก้อ दें ดุง เหญื่อ คง?

รถสินค้ามาช้า

Xe lửa chở hàng đến chậm.

แซ เหลือ เจ้อ ห่าง दें เจ้ม.

รถด่วนเข้าเร็วก่อนกำหนด

Xe lửa nhanh sẽ đến trước

quy định.

แซ เหลือ แญง แส दें เตื่ออก กวี

ดิ่ง.

มีรถไฟจาก.....ต่อไป.....

Có xe lửa từ đi

ไหม?

không?

ก้อ แซ เหลือ เตื่อ (บอกสถานที่

จะไป) ดี (บอกสถานที่ที่จะถึง) คง?

จะหาคนยกกระเป๋า
ได้ที่ไหน?

Tim người xách hành lý ở
đâu?

ติม เหงื่อ หยัก แห่ง หลี เอ๋อ
เดอว?

ช่วยถือกระเป๋าฉันไปซาน
ซาลาที่ 3 ด้วย

Giúp tôi xách hành lý đến
đường ray số 3.

หยุ๊ป โตย หยัก แห่ง หลี เต็น เตื่อง
ไร โส บา.

พบกันที่ซานซาลา 9 นะ

Gặp nhau ở đường ray số 9
nhé!!!

กั๊บ แญา เอ๋อ เตื่อง ไร โส จิ้น แญ

ช่วยพาฉันไปสถานีรถไฟ
หน้อย

Giúp đưa tôi đến ga xe lửa
vớí.

หยุ๊ป เตื่อ โตย เต็น กา แซ เหลื่อ
เหวย.

เร็วหน้อยได้ไหม? ฉันต้อง
ไปขึ้นรถไฟ

Nhanh lên được không? Tôi
cần phải lên xe lửa.

แญง เลน เตือก คง? โตย เก็น ฝ้าย
เลน แซ เหลื่อ.

สถานีรถไฟอยู่ที่ไหน?

Ga xe lửa ở đâu?

กา แซ เหลื่อ เอ๋อ เดอว?

ที่จองตั๋วอยู่ที่ไหน?

Đặt vé ở đâu?

ตั๋ว แหว เอ้อ เดอว?

รถไฟไปฮานอยขบวนต่อไป
จะออก ก็โมง?

Chuyến xe lửa tiếp theo đi Hà

Nội xuất phát mấy giờ?

เจวี่ยน แซ เหลือ เตียบ แหว ดี

ฮานอย ซัวต ฟัด เหมย เหงื่อ?

รถไฟไปฮานอยขบวน
สุดท้ายออก ก็โมง?

Chuyến xe lửa cuối cùng đi

Hà Nội xuất phát mấy giờ?

เจวี่ยน แซ เหลือ ก้วย กุง ดี

ฮานอย ซัวต ฟัด เหมย เหงื่อ?

วันนี้มีรถไฟไปฮานอยไหม?

Hôm nay có chuyến xe lửa đi

Hà Nội không?

โฮม ไน ก้อ เจวี่ยน แซ เหลือ ดี

ฮานอย คง?

ตั๋วชั้น 2 ไปฮานอย หนึ่งใบ

Vé hạng hai đi Hà Nội

แหว ห่าง ฮาย ดี ฮานอย

เที่ยวเดียวหรือไป - กลับ?

Vé khứ hồi hay một chiều?

แหว ซื่อ โห้ย ไฮ โหมต เจี้ยว

บทที่ 5 สำนวนที่ควรรู้

เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้



ฉันชอบร้องเพลง

Tôi thích ca hát.

โดย ทีก กา ฮีาด

ฉันชอบอ่านหนังสือ

Tôi thích đọc sách.

โดย ทีก ต่อก แซ็ก.

ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ

Cho tôi xin một ly nước.

จอ โดย ซิน โหมต ลี เนื่อก.

เสมีดเป็นเกาะที่สวยงาม
แห่งหนึ่ง

Sa mết là một hòn đảo rất
đẹp.

ซา เหมต หล่า โหมต ห่อน ต่าว
เร็ด แดบ.

คุณพูดว่าอย่างไร

Bạn nói cái gì?

กรุณาเปิดประตูด้วย

บ้าน หน่อย ง่าย หน่อย?

Làm ơn mở cửa.

หล่าม เอ็น เหม่อ เกื้อ.

กรุณาปิดหน้าต่างด้วย

Làm ơn đóng cửa sổ lại.

หล่าม เอ็น ต้อง เกื้อ โส หล่าย.

กรุณาเปิดไฟ

Làm ơn bật điện lên.

หล่าม เอ็น เปิด เตียน เลน.

กรุณาปิดไฟ

Làm ơn tắt điện.

หล่าม เอ็น ตัด เตียน.

หาอะไรกินกันเถอะ

Tìm cái gì ăn thôi!!

ติ่ม ง่าย หน่อย อัน โทย

คุณอยากกินอะไรไหม

Bạn muốn ăn gì không?

บ้าน หม่วน อัน หน่อย คง?

ผมพูดภาษาอังกฤษได้นิด
หน่อย

Tôi nói tiếng Anh được một ít.

โทย หน่อย เตียง แอง เตือก โหมต
อึด.

เสียใจด้วย ตอนนี้ไมค์ไม่อยู่

Tiếc quá bây giờ mic không

có mặt.

เตี้ยก กว่า เบอย เหญู่อ ไมค์ คง ก้อ
หมัด.

ผมขอกาแฟ

Cho tôi xin cà phê.

จ้อ โดย ซิน ก่า เฟ

กรุณาช่วยฉันด้วย

Làm ơn giúp tôi với.

หล่าม เอิน หยู้บ โดย เหวย.

งานคุณเป็นอย่างไรบ้าง

Công việc của bạn thế nào?

โกง เหวียก กั้ว บ่าน เถ่ หน่าว?

อร่อยมาก

Ngon lắm.

งอน หล่า.

แล้วของคุณล่ะ

Thế còn bạn.

เถ่ ก่่อน บ่าน.

กรุงเทพฯ ๓ เป็นอย่างไร

Bangkok như thế nào?

บางก๊อก ญื่อ เถ่ หน่าว?

คุณคิดอย่างไรกับประเทศ

Bạn nghĩ thế nào về nước

ไทย

Thái?

บ่าน หนี่ เถ่ หน่าว เหว่ เนื่อก ถ่าย?

กำลังจะไปไหน

Đang đi đâu?

ตาง ตี เดอว?

กำลังทำอะไรอยู่

Đang làm gì?

ตาง หล่าม หนี่?

คุณชอบงานนั้นไหม

Bạn thích công việc đó
không?

ป่าน ๊ึก โกง เหวียก ต้อ คง?

มันสนุกไหม

Nó có vui không?

หนอ ก้อ วุย คง?

คุณว่ายน้ำได้ไหม

Bạn bơi được không?

ป่าน เบย เตือก คง?

คุณสูบบุหรี่หรือเปล่า

Bạn có hút thuốc lá không?

ป่าน ก้อ ฮู้ด ๊วก หลา คง?

ฉันเคยเห็นคุณมาก่อน

Tôi đã từng thấy bạn rồi.

โตย ดำ ตั่ง เกอຍ ป่าน โหระย.

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้
ไหม

Làm ơn nói chậm chậm được
không?

หล่าม เอิน หน้อย เจ้ม เจ้ม เตือก
คง?

มันน่าเบื่อ

Nó chán lắm.

หน่อ จ่าน หล่า.

มันน่าตื่นเต้น

Có vẻ hồi hộp.

ก้อ แหว โห้ย โหบ.

ผมอยากจะซื้ออะไรดีมีสัก
หน่อย

Tôi muốn mua cái gì đó để
uống?

โดย หม้วน ม้ว ก่าย หญี่ ต้อ เต
อ้วง?

อาหารมื้อเย็นนี้เยี่ยมมาก

Bữa ăn tối rất tuyệt vời.

เบือ อ้น โตย เริต เตวียต เหว่ย.

ดูแลตัวเองด้วยนะ

Giữ gìn sức khỏe nhé!

หญื่อ หญี่น ซึก แหว้ว แหญ่

เธอดูไม่สบายเลยนะ

Nhìn cậu không được khỏe.

หญี่น เก๋อว คง เตือก แหว้ว.

เธอดูหน้าซีด (มาก)

Sắc mặt cậu không được tốt.

ซึก หมัด เก๋อว คง เตือก โต๊ด.

ฉันรู้สึกดีขึ้นแล้ว

Tôi cảm thấy đỡ hơn rồi.

โตย กำม เถอย เต้อ เลน โหระย.

ฉันรู้สึกไม่สบาย

Tôi cảm thấy không khỏe.

โตย กำม เถอย คง แหว้ว.

ตอนนี้ฉันสบายดี

Bây giờ tôi khỏe.

เบอย เหญื่อ โตย แหว้ว.

ฉันปวดหัว/ปวดฟัน

Tôi đau đầu / tôi đau răng.

โตย เตอ เต่อว / โตย เตอ รัง.



ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

Tôi đau bụng / tôi đau lưng.

โตย เตา บุง / โตย เตา ลึง.

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

Tôi đau mắt / tôi đau họng.

โตย เตา มัด / โตย เตา ท้อง.

ฉันเป็นหวัด

Tôi bị cảm cúm.

โตย บี กำม กุ่ม.

ฉันเป็นไข้นิดหน่อย

Tôi bị cảm một tý.

โตย บี กำม โหมด ตี้.

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/มีหนาว

Tôi cảm thấy lạnh / chóng
mặt

โตย กำม เถอย แหล่ง / จ่อง หมัด

เจ็บขา

Đau chân.

เตา เจิน.

ฉันคิดว่า ฉันแค่เหนื่อย
เท่านั้น

Tôi nghĩ là tôi chỉ mệt thôi.

โดย หัง หล่า โดย จี เหมด โทย.

เรื่องที่ 2 กิจกรรมประจำวัน



ตื่นนอน/รู้สึกตัว

Tỉnh dậy / Tỉnh giấc .

ดิ่ง เญ่อย / ดิ่ง เญือก.

อาหารเช้า

Bữa sáng.

เปื้อ สาง.

อาหารกลางวัน

Bữa trưa.

เปื้อ เตรือ.

อาหารเย็น

Bữa tối.

เปื้อ โต้ย.

เวลาว่าง

Thời gian rảnh (rảnh rỗi)

เถย ฉวน แหรั่ง (แหรั่ง โจหญ่)

แทบจะไม่

Hầu như không. (Gần như không)

เห่อว ญื่อ คง. (เกิน ญื่อ คง)

เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ



คำถาม

เธอสบายดีหรือ

Cậu có khỏe không?

เก่อว ก้อ แหว้ว คง?

อาการของคุณเป็นอย่างไร

Triệu chứng của bạn như

บ้าง

thế nào?

เตรี่ว จั้ง กั้ว บ่าน ญื่อ ถ่

หน่าว?

คุณมีอาการปวดศีรษะไหม

Bạn có triệu chứng đau
đầu không?

ปาน ก้อ เตรียว จั้ง เตอ เตอว
คง?

ตัวร้อนหรือไข้ขึ้นไหม

Người nóng hay có sốt
không?

เหง็อย หนอง ไฮ ก้อ โซ้ด คง?

ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร

Bây giờ bạn cảm thấy thế
nào?

เบอย เหญ้อ ป่าน กำม เถอย
เถ่ หน่าว?

คุณเจ็บหรือเปล่า

Bạn cảm thấy đau hay
không?

ปาน กำม เถอย เตอ ไฮ คง?

เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง

ขอโทษครับ (ใช้เริ่มก่อน การถาม)	Xin lỗi
	ซิน โหลย
คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหน	Bạn biết.....ở đâu không?
	ปาน เบียด (บอกสถานที่) เอ้อ เดอว คง?
คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหม	Bạn biết đường đi..... không?
	ปาน เบียด เตื่อง ดี (บอกสถานที่) คง?
โทรศัพท์สาธารณะใกล้ที่ สุดอยู่ที่ไหน	Tủ điện thoại công cộng gần nhất ở đâu?
	ตุ้ เตียน ถว้าย โกง โกง เก้น ญื่อต เอ้อ เดอว?
ไม่ทราบว่าผมจะไป ได้ อย่างไร	Không biết là, tôi sẽ đến.....như thế nào?
	คง เบียด หล่า, โตย แส เต้น (บอก สถานที่) ญื่อ ถ่ หน่าว?

การบอกทิศทาง



เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา

Rẽ trái / Rẽ phải.

แหร่ ตร้าย / แหร่ ฝ้าย.

ทางซ้าย / ทางขวา

Đường bên trái / Đường bên phải

เดื่อง เบน ตร้าย / เดื่อง เบน ฝ้าย

ตรงไปข้างหน้า

Đi thẳng tới phía trước.

ดี ถ้าง เตย ฝ้าย เตร้อก.

เดินผ่านไป

Đi qua.

ดี กว้า.

เดินไปเรื่อย ๆ จนกระทั่ง

Cứ đi tiếp cho đến.....

ถึง.....

ก้อ ดี เตียบ จอ दें (บอกสถานที่)

มันอยู่ใกล้กับ

Nó ở gần với.....

หน่อ เอ๋อ เกิ่น เหวย (บอกสถานที่)

ไม่ไกลจากที่นี่

Cách đây không xa.

แก๊ก เดอย คง ซา.

มันไกลจากที่นี่มาก

Cách đây xa lắm.

แก๊ก เดอย ซา หล้า.

มันอยู่ห่างจากนี้

Cách đây 5 km.

5 กิโลเมตร

แก๊ก เดอย นำ กิโลเมตร

มันอยู่ห่างจากที่นี่

Cách đây khoảng 500 m.

ประมาณ 500 เมตร

แก๊ก เดอย ขวาง นำ ตร้า เมตร

เรื่องที่ 5 การถามเวลา



ขอโทษครับ ก็โมงแล้วครับ

Xin lỗi. Mấy giờ rồi ạ?

ซิน โหลย. เหม้ย เหญื่อ โหรัย อะ?

ก็โมงแล้ว (คุณมีนาฬิกา
ไหม)

Mấy giờ rồi? (Bạn có đồng hồ
không?)

เหม้ย เหญื่อ โหรัย ? (บ้าน ก้อ โต่ง
โห้ คง?)

การตอบเรื่องเวลา

7 นาฬิกา

Bảy giờ.

ไบ้ เหญื่อ.

6.20

Sáu giờ hai mươi phút.

เส้า เหญื่อ ฮาย เมื่อย ฟุด

3.55

Ba giờ năm mươi lăm phút.(

Bốn giờ kém năm phút)

บา เหญื่อ นำ เมื่อย ลำ ฟุด.

(โบ้น เหญื่อ แก้ม นำ ฟุด)

8.15

Tám giờ mười lăm phút

ตำม เหญื่อ เหมื่อย ลำ ฟุด

10.30

Mười giờ ba mươi phút. (Mười
giờ rưỡi)

หมื่อย เหญื่อ บา เมื่อย ฟุด.
(หมื่อย เหญื่อ เหรีอย)

9.45

Chín giờ bốn mươi lăm phút.

(Mười giờ kém mười lăm phút)

จิ้น เหญื่อ โปน เมื่อย ลำ ฟุด.

(หมื่อย เหญื่อ แก้ม หมื่อย ลำ ฟุด)

เที่ยงวัน

Mười hai giờ trưa.

หมื่อย ฮาย เหญื่อ เตรื่อ

เที่ยงคืน

Mười hai giờ đêm. (Khuya)

หมื่อย ฮาย เหญื่อ เดม. (เควีย)

ตอนเช้า

Buổi sáng.

บ้วย สาง.

ตอนบ่าย

Buổi chiều.

บ้วย เจียว.

ตอนเย็น

Buổi tối.

บ้วย โต้ย.

ตอนกลางคืน

Đêm khuya.

เดม เควีย.

บทที่ 6

คำศัพท์ต่างๆ

เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด



ปวดหู	Đau tai. เดา ตาย
อาการไอ	Triệu chứng ho. เตรี้ยว จิ้ง ฮอ
แผลไฟไหม้	Vết thương bỏng. เว็ด เหื่อง บ่อง
แผลถลอก	Vết thương bị xây xước เว็ด เหื่อง บี เซอย ซ้ำด
อาการเครียด	Triệu chứng căng

อาการเครียด

Triệu chứng căng
thẳng.

เตรียว จิ่ง กัง ถั่ง

ปวดกล้ามเนื้อ

Đau cơ bắp.

เดา เกอ บั๊

อาการสะอึก

Nấc.

นั๊



ยาหยอดตา

Thuốc nhỏ mắt.

ท๊วก หลู้อ มัด

ยาหยอดหู

Thuốc nhỏ tai.

ท๊วก หลู้อ ตาย

ยาเม็ด

Thuốc viên.

ท๊วก เวียน

ผ้าพันแผล

Vải băng vết thương

หวาย บัง เว็ด เตื่อง

โรคท้องผูก

Bệnh đau bụng.

เบ่ง เดา บุง

เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์

Xe ô tô

แซ โอะโต



รถแท็กซี่

Xe tắc xi

แซ ตัก ซึ่



รถประจำทาง

Xe buýt

แซ บึ๊ด

รถทัวร์

Xe du lịch

แซ ยู หลีก

รถไฟ

Xe lửa

แชนเหล็ก

เครื่องบิน

Máy bay

ไมไบ

เรือ

Tàu thủy, thuyền

เต้า ถวิ, ถวิยน

ท่าเรือ

Cảng tàu thủy

ก้าง เต้า ถวิ

ป้ายรถเมล์

Biển dùng xe buýt

เบียน หยิ่ง แชน บัด

สถานีขนส่ง

Bến xe

เบียน แชน

สนามบิน

Sân bay

เซ็น ไบ

สถานีรถไฟ

Ga xe lửa

กา แชนเหล็ก

รถจักรยาน

Xe đạp.

แชน ดาบ

รถจักรยานยนต์

Xe máy.

แชน ไหม

รถบรรทุก	Xe tải แซ่ ต้าย
ทางหลวง	Đường quốc lộ เตื่อง ก๊วก โหละ
ทางลัด	Đường tắt เตื่อง ตี้ต
นั่งรถเมล์	Ngồi xe buýt โห่งย แซ่ บี้ด
นั่งเรือข้ามฟาก	Ngồi thuyền qua sông โห่งย เถวี่ยน กวา ซง
ค่าโดยสาร	Giá vé หญ่า แหว

เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง

ตรงข้าม	Đối diện โตย เหยี่ยน
ใกล้	Gần เกิ่น
ไกล	Xa ซา

ติดกับ/ถัดจาก

Bên cạnh / tiếp đó

เบน แก่ง/ เตียบ ต่อ

ข้าง ๆ

Bên

เบน

ใกล้ ๆ กับ

Gần với

เกิ่น เหว้ย

ข้างหน้า

Phía trước

เฟีย เตรื่ออก

ข้างหลัง

Phía sau

เฟีย เซา

ระหว่าง

Ở giữa

เอ้อ เญื่อ

ด้านขวามือ

Phía tay phải

เฟีย ไต ฝ่าย

ด้านซ้ายมือ

Phía tay trái

เฟีย ไต ตร้าย

ตรงหัวมุม

Phía góc đường

เฟีย ก๊อ ก เตื่อง

บน

Trên

เตอรุน

ใน	Trong
	<u>ตรง</u>
ที่	Ở
	เอื้อ

เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้

สีขาว	Màu trắng เหมา ตริ่ง
สีเหลือง,ทอง	Màu vàng เหมา หว่าง
สีแดง	Màu đỏ เหมา ต้อ
สีม่วง	Màu tím เหมา ตีม
สีน้ำเงิน	Màu xanh đậm เหมา แสง เต็ม
สีดำ	Màu đen เหมา แตน
สีน้ำตาล	Màu nâu เหมา เนอว

สีเขียว

Màu xanh lá cây

เหม่า แซง หลา เกย

สีเทา

Màu bạc

เหม่า บาก

สีส้ม

Màu da cam

เหม่า ยา กาม

สีชมพู

Màu hồng

เหม่า โห่ง

เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1

Một

โหมด

2

Hai

ฮาย

3

Ba

บา

4

Bốn

โบน

5

Năm

นำ

6	Sáu เส้า
7	Bảy ไบ้
8	Tám ตำม
9	Chín จิ้น
10	Mười เหมือย
11	Mười một เหมือย โหมด
12	Mười hai เหมือย ฮาย
20	Hai mươi ฮาย เมือย
30	Ba mươi บา เมือย
40	Bốn mươi โบ้น เมือย

50	Năm mươi ห้า เมื่อย
60	Sáu mươi เส้า เมื่อย
70	Bảy mươi ไป๋ เมื่อย
90	Chín mươi จิ้น เมื่อย
80	Tám mươi ตำม เมื่อย
100	Một trăm โหมต ตรัม
200	Hai trăm ฮาย ตรัม
1,000	Một nghìn (Một ngàn) โหมต หงิ้น (โหมตง่าน)
10,000	Mười nghìn (Mười ngàn, Một vạn) เหมื่อย หงิ้น (เหมื่อย ง่าน, โหมต หว่าน)

1/2	Một phần hai โหมต เฟิ่น ฮาย
1/3	Một phần ba โหมต เฟิ่น บา
1/4	Một phần bốn (Một phần tu) โหมต เฟิ่น โป้น (โหมต เฟิ่น ตื่อ)
1/8	Một phần tám โหมต เฟิ่น ตាំม
1/10	Một phần mười โหมต เฟิ่น เหมื้อย
1/50	Một phần năm mươi โหมต เฟิ่น นำเหมื้อย
1/100	Một phần trăm (Một phần một trăm) โหมต เฟิ่น ตรัม (โหมต เฟิ่น โหมต ตรัม)

คณะผู้จัดทำ

คณะทำงานจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

- | | | |
|-----------------------|---------------|--|
| 1. นายประเสริฐ | บุญเรือง | เลขาธิการ กศน. |
| 2. นายชัยยศ | อิมสุวรรณ | รองเลขาธิการ กศน. |
| 3. นางวัทินี | จันทร์โอกุล | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนา
สื่อการเรียนการสอน |
| 4. นางกนกพรรณ | สุวรรณพิทักษ์ | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่
ทางการศึกษา |
| 5. นางศุทธิณี | งามเขตต์ | ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษา
นอกโรงเรียน |
| 6. นางนลินี ศรีสารคาม | จันทร์ตรี | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.
จังหวัดมุกดาหาร |
| 7. นางสาวอัจฉรา | สากระจาย | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.
จังหวัดหนองคาย |
| 8. นางสุมาลี | ไชยเพชร | ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอเมือง
จังหวัดมุกดาหาร |
| 9. นายสุรพงษ์ | มันมะโน | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 10. นายศุภโชค | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 11. นางสาวสุลาง | เพชรสว่าง | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 12. นางสาวอลิศรา | บ้านชี | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |

คณะกรรมการจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

- | | | |
|--------------------|---------------------|---|
| 1. นางสาวฉันทนา | สกุลเกตุรุ่งเรืองดี | สำนักงาน กศน. จังหวัดมุกดาหาร |
| 2. นางสาวทิพานันท์ | คล้ายกระโทก | สำนักงาน กศน. จังหวัดหนองคาย |
| 3. นางพิณทอง | ปู้ว้าง | กศน.อำเภอเมือง จังหวัดหนองคาย |
| 4. นายธนวิทย์ | พานแก้ววงศ์ | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดหนองคาย |
| 5. นางสาวลัดดา | นิโรธรัมย์ | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดหนองคาย |
| 6. Mr.Tuan | Nguten Anh | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม
จังหวัดมุกดาหาร |
| 7. นางสาวสุกลาง | เพ็ชรสว่าง | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |

คณะกรรมการเขียนภาพประกอบ

- | | | |
|------------------|--------------|-------------------------------|
| 1. นายวิวัฒน์ไชย | จันทน์สุคนธ์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |
| 2. นายสุรพงษ์ | มันมะโน | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |
| 3. นายศุภโชค | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |

